

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Рабочая программа дисциплины

**Б1.О.07.01 Введение в профессиональную коммуникацию**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования по направлению подготовки / специальности


**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль):  
**«Перевод и переводоведение»**

Уровень:  
**Бакалавриат**


Форма обучения  
Очная

Согласовано  
Руководитель ОПОП

 Родичева А.А.

Утверждено  
Проректор по учебной работе  
 Н.О. Верещагина

Рекомендована решением  
Учёного совета института «Полярная академия»  
14.05.2025, протокол № 9

Рассмотрена и утверждена на заседании  
кафедры зарубежной филологии и прикладных  
коммуникаций  
30.04.2025, протокол № 9  
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:  
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.

Санкт-Петербург 2025

### **1. Цель и задачи освоения дисциплины**

**Цель** освоения дисциплины - формировать у обучающихся универсальную и общепрофессиональную компетенции в объеме, необходимом для их деятельности в выбранной профессиональной области, которые позволят им осознавать особенности переводческой деятельности, культуру и нормы общения в профессиональной сфере.

#### **Задачи:**

1. Сформировать знание:
  - особенностей перевода официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;
  - основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации изучаемого иностранного языка;
  - закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
2. Сформировать умение:
  - использовать систему лингвистических знаний при продуцировании текстов разных функциональных стилей на иностранном языке;
  - выполнять для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный.
3. Сформировать владение:
  - навыками перевода официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный для личных целей;
  - навыками использования иностранного языка в разных функциональных целях.

### **2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина «Введение в профессиональную коммуникацию» относится к обязательной части образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», входит в модуль Б1.О.07 «Коммуникация в профессиональной сфере».

Дисциплина читается во 2 семестре 1 курса. Она занимает важное место в теоретической и практической подготовке студентов-лингвистов и является одним из начальных курсов в сфере профессиональной коммуникации.

К началу прохождения данной дисциплины студенты имеют основные лингвистические и лингвострановедческие знания, полученные при изучении таких дисциплин модулей «Траектория профессионального развития» и «Основы профессиональной деятельности», как: «Основы языкознания», «Классические языки», «Введение в переводоведение», «Введение в профессиональную деятельность», а также интенсивно изучают основной язык (английский) и второй иностранный язык.

Изучается параллельно во 2 семестре с такими дисциплинами, как: «Коммуникативный практикум первого иностранного языка», «Деловое общение», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Иностранный язык в профессиональной сфере».

Знания данного курса студенты впоследствии используют в организации своей самостоятельной работы по различным практическим и теоретическим языковым дисциплинам. Теоретические и практические знания о будущей профессии, переводческой деятельности, полученные в рамках данного курса, необходимы студентам для усвоения различных дисциплин, связанных с переводом: «Современные модели перевода», «Основные концепции теории перевода», а также для успешного прохождения учебной и производственной практик.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций:  
УК-4, ОПК-1.

Таблица 1. Универсальные компетенции

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.4. Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный	Знать: - особенности перевода официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный. Уметь: - выполнять для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный. Владеть: - навыками перевода официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный для личных целей

Таблица 2. Общепрофессиональные компетенции

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1. Ориентируется в системе лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. ОПК-1.2. Применяет систему лингвистических знаний в различных видах деятельности	Знать: - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, орфографию и пунктуацию изучаемого иностранного языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности. Уметь: - использовать систему лингвистических знаний при продуцировании текстов разных функциональных стилей на иностранном языке Владеть: - навыками использования иностранного языка в разных функциональных целях

### 4. Структура и содержание дисциплины

#### 4.1. Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

Таблица 3. Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

Объём дисциплины	Очная форма обучения	
	Семестр	Итого
	2 семестр	
<b>Зачётные единицы</b>	2	2
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего:</b>	32	32
в том числе:	-	-
— занятия лекционного типа	14	14
— занятия семинарского типа:	18	18
практические занятия	18	18
лабораторные занятия	-	-
<b>Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего:</b>	39,84	39,84
в том числе:	-	-
— курсовая работа	-	-
— контрольная работа	-	-
<b>Контроль</b>	0,16	0,16
<b>ВСЕГО ЧАСОВ:</b>	72	72
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	зачет	зачет

## 4.2. Структура дисциплины

Таблица 4. Структура дисциплины

№	Тема дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час.			Формы текущего контроля	Формируемые компетенции	Индикаторы достижения компетенций
			Лекции	Практические занятия	СРС			
1	Тема 1. Сущность профессиональной этики переводчика.	1	2	2	4	Выполнение практической работы №1	УК-4 ОПК-1	УК-4.4, ОПК-1.1; ОПК-1.2
2	Тема 2. Моральные принципы переводчика	1	2	2	6	Выполнение практической Работы №2	УК-4 ОПК-1	УК-4.4, ОПК-1.1; ОПК-1.2
3	Тема 3. Нормы профессионального поведения переводчика	1	2	4	6	Выполнение практической работы №3	УК-4 ОПК-1	УК-4.4, ОПК-1.1; ОПК-1.2
4	Тема 4. Правовой и общественный статус переводчика	1	2	2	6	Собеседование ТКУ	УК-4 ОПК-1	УК-4.4, ОПК-1.1; ОПК-1.2
5	Тема 5. Типичные нарушения норм этики в процессе перевода.	1	2	2	6	Выполнение практической работы №4	УК-4 ОПК-1	УК-4.4, ОПК-1.1; ОПК-1.2

6	Тема 6. Нормативно-правовая база деятельности переводчика и ее особенности для различного вида переводов	1	2	2	6	Выполнение практической работы №5	УК-4 ОПК-1	УК-4.4, ОПК-1.1; ОПК-1.2
7	Тема 7. Коммуникативная культура и общие принципы этикета переводчика	1	2	4	6	Выполнение практической работы №6 Решение ситуационных задач	УК-4 ОПК-1	УК-4.4, ОПК-1.1; ОПК-1.2
	<b>Итого</b>		<b>14</b>	<b>18</b>	<b>40</b>			

### 4.3. Содержание разделов дисциплины

Таблица 5. Содержание тем дисциплины

№	Тема дисциплины	Содержание	Компетенция
1	Тема 1. Сущность профессиональной этики переводчика	Социальный статус переводчика в истории развития профессии. Бытовое представление о профессии. Восстановление постулатов переводческой этики.	УК-4.4 ОПК-1.1 ОПК-1.2
2	Тема 2. Моральные принципы переводчика	Подготовка переводчиков в России и мире. Соблюдение этических норм в ситуации перевода. Основные правила переводческой этики. Этические ошибки переводчика.	УК-4.4 ОПК-1.1 ОПК-1.2
3	Тема 3. Нормы профессионального поведения переводчика	Профессиональная пригодность и профессиональные требования. Профессиональные риски переводчика. Сохранение здоровья переводчика. Специфика общения переводчика с заказчиком. Этика и нормы морали переводчика Конфликт в переводческой практике.	УК-4.4 ОПК-1.1 ОПК-1.2
4	Тема 4. Правовой и общественный статус переводчика	Нормы трудового законодательства. Должностные характеристики. Легитимный правовой статус переводчика. Профессиональные союзы, ассоциации, объединения переводчиков, защищающие профессиональные права переводчиков.	УК-4.4 ОПК-1.1 ОПК-1.2
5	Тема 5. Типичные нарушения норм этики в процессе перевода	Проблема качества переводческих услуг. Этика обращения с текстом. Этика художественного перевода. Этика редактирования текста. Этика устного последовательного и синхронного перевода. Этика переводческого сопровождения в медицинской сфере. Переводчик в социальной сфере. Переводчик на экскурсионном маршруте. Этика переводчика в интернет-коммуникации.	УК-4.4 ОПК-1.1 ОПК-1.2
6	Тема 6. Нормативно-правовая база деятельности переводчика и ее особенности для различного вида переводов	Возникновение у переводчика и заказчика взаимных обязательств. Неадекватные предложения заказчика. Правовые аспекты аудиозаписи устного перевода на мероприятии. Виды договоров с переводчиками. Защита интеллектуальных прав.	УК-4.4 ОПК-1.1 ОПК-1.2
7	Тема 7. Коммуникативная культура и общие принципы этикета переводчика	Особенности национальной культуры и национального этикета. Особенности коммуникативного поведения народов стран изучаемого языка. Речевой этикет в профессиональной деятельности. Этикет деловой встречи. Имидж и его составляющие. Одежда переводчика. Значение визитной карточки и резюме. Принципы	УК-4.4 ОПК-1.1 ОПК-1.2

№	Тема дисциплины	Содержание	Компетенция
		пы и нормы международного делового этикета.	

#### 4.4. Содержание занятий семинарского типа

Таблица 6. Содержание практических занятий

№	Тематика практических занятий	Всего часов практических занятий	Всего часов самостоятельной подготовки
1	Тема 1. Сущность профессиональной этики переводчика	2	4
2	Тема 2. Моральные принципы переводчика	2	6
3	Тема 3. Нормы профессионального поведения переводчика	4	6
4	Тема 4. Правовой и общественный статус переводчика	2	6
5	Тема 5. Типичные нарушения норм этики в процессе перевода	2	6
6	Тема 6. Нормативно-правовая база деятельности переводчика и ее особенности для различного вида переводов	2	6
7	Тема 7. Коммуникативная культура и общие принципы этикета переводчика	4	6

#### 5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Электронный учебный курс «Введение в профессиональную коммуникацию» в системе Moodle [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://moodle.rshu.ru/>

#### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Учет успеваемости обучающегося по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале.

Таблица 7. Учёт успеваемости обучающегося по дисциплине

Учет успеваемости	Количество баллов
– максимальное количество баллов по дисциплине за один семестр	100
– максимальное количество баллов за выполнение всех видов текущего контроля:	100
в том числе максимальное количество баллов за прохождение промежуточной аттестации	30

##### 6.1. Текущий контроль

Типовые задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

##### 6.2. Промежуточная аттестация

Перечень вопросов и критерии оценивания ответов на вопросы в билете по темам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине – **зачет**.

Форма проведения **зачета**: ответ по билетам

### 6.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

**Таблица 8. Распределение баллов по видам учебной работы**

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
<b>ИТОГО</b>	<b>0-100</b>

**Таблица 8.1. Распределение баллов по текущему контролю**

№	Вид работ	Min	Max
<b>1. Обязательная часть</b>			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	5
1.2	Выполнение практических работ	1	24
1.2.1	Выполнение практической работы № 1	1	4
1.2.2	Выполнение практической работы № 2	1	4
1.2.3	Выполнение практической работы № 3	1	4
1.2.4	Выполнение практической работы № 4	1	4
1.2.5	Выполнение практической работы № 5	1	4
1.2.6	Выполнение практической работы № 6	1	4
1.3	Собеседование	1	5
1.4	Решение ситуационных задач	1	6
Итого баллов по обязательной части		4	<b>40</b>
<b>2. Вариативная часть</b>			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе/проекте по русскому языку, иностранному языку, лингвистике, переводу	5	20
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	6	15
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе/проекте	20	20
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе/проекте	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе/проекте	20	20
Промежуточная аттестация по дисциплине		<b>0</b>	<b>30</b>
Итого баллов по вариативной части		<b>26</b>	<b>60</b>
Итого баллов по дисциплине			<b>100</b>

**Таблица 8.2. Конвертация баллов в итоговую оценку**

Оценка	Баллы
Зачтено	40-100
Незачтено	0-39

## 7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации ко всем видам аудиторных занятий, а также методические рекомендации по организации самостоятельной работы, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в Методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины «Введение в профессиональную коммуникацию».

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

#### Основная литература

1. Артемьева И.Н. Теория и практика перевода. — СПб, Изд. РГГМУ, 2020. — [elibrshu.ru/files\\_books/pdf/rid\\_786c5f5f05cc46edb738b82e64c79552.pdf](http://elibrshu.ru/files_books/pdf/rid_786c5f5f05cc46edb738b82e64c79552.pdf)
2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560200> (дата обращения: 29.09.2025).
3. Щербакова, И. В. Практический перевод в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие : [12+] / И. В. Щербакова. — Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. — 118с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599060> (дата обращения: 2.02.2025). — Текст : электронный.

#### Дополнительная литература

1. Андреева Е. Д. Теория перевода. Технология перевода [Электронный ресурс] , 2017 - 153 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/634989>
2. Латышев Л. К. Технология перевода. М., 2005.
3. Миненко Геннадий Николаевич. Этика. Научно-теоретическая этика [Электронный ресурс] , 2018 - 179 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/683246>
4. Нелюбин Л. Л., Хухуни Г. Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших дней: учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 2-е изд. - М.: Флинта : МПСИ, 2008. — 416с. <http://znanium.com/catalog/product/320770>
5. Практика эффективной коммуникации : учебно-методическое пособие / В. И. Бортников, Т. В. Ицкович, Ю. Н. Михайлова, Ю. Б. Пикулева ; под общ. ред. В. И. Бортникова, Ю. Б. Пикулевой ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Уральский федеральный университет. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2021. — 140 с. — [https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/105467/1/978-5-7996-3286-1\\_2021.pdf](https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/105467/1/978-5-7996-3286-1_2021.pdf)
5. Сдобников В. В. 20 уроков устного перевода. М., 2007.
6. Миньяр-Белоручев А. П., Миньяр –Белоручев К. В. Английский язык. Учебник устного перевода . Изд. 3-е стереотипное. М.: Экзамен 2005.- 350 с.
7. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. Лингвистические проблемы. М. : «Филология ТРИ»,СПБ., СпбГУ,2002.-416 с.

### 8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

1. Национальный корпус русского языка. Параллельный корпус (китайский) <https://ruscorpora.ru/new/search-para-en.html>
2. Онлайн словарь Мультитран <https://www.multitrans.com/>
3. Словари и энциклопедии на Академике <https://dic.academic.ru/>
4. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/>

5. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
6. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

### **8.3. Перечень программного обеспечения**

1. Браузер: Яндекс браузер [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://browser.yandex.ru/>
2. Офисный пакет: OpenOffice [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.openoffice.org/ru/>

### **8.4. Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>
2. Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <https://www.biblio-online.ru/>
3. Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <http://www.biblioclub.ru>

### **8.5. Перечень профессиональных баз данных**

1. [Электронная библиотечная система «Znaniy» \[Электронный ресурс\]. Режим доступа: https://znanium.ru/](https://znanium.ru/)
2. Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://urait.ru/>
3. [Электронная научная библиотека «Elibrary» \[Электронный ресурс\]. Режим доступа: https://elibrary.ru/](https://elibrary.ru/)
4. [Электронная научная библиотека «КиберЛенинка» \[Электронный ресурс\]. Режим доступа: https://cyberleninka.ru/](https://cyberleninka.ru/)

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

102 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного и семинарского типов, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, оснащенная специализированной мебелью, мультимедийным оборудованием.

Оборудование:

Доска поворотная ДП-12 (з); интерактивный учебный комплекс SMART Technologies SMART Board 685ix / UX60; 30 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; профессиональный компьютер моноблок HN-G700; неограниченный доступ к сети Интернет.

108 Учебная аудитория (для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся), оснащенное специализированной мебелью, переносным мультимедиа проектором.

Оборудование:

16 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; переносная мультимедийная техника: проектор Viewsonic PJD5234, ноутбук HP 610; колонки активные MicroLab PRO 3 дерево с внешним усилителем; неограниченный доступ к сети Интернет.

103.2 Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

4 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 4 парты растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

Читальный зал. Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

207 Компьютерный зал (для самостоятельной работы обучающихся), оснащенный специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Comrex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

## **10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

## **11. Возможность применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий**

Программа дисциплины может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных технологий.